

Editorial (ESP)

Cómo citar este artículo (APA, 6ta ed.): Camargo Gil, M., & Bellanger, V. (2017). Editorial. Matices en Lenguas Extranjeras, 0(11). <https://doi.org/10.15446/male.n11.73610>

Este número presenta ocho artículos académicos y científicos, producto de investigaciones inéditas realizadas en el campo de la enseñanza de lenguas segundas y extranjeras. Algunos de estos trabajos dan cuenta de los factores que inciden en las motivaciones hacia la enseñanza-aprendizaje de un idioma (como segunda lengua o como lengua extranjera), mientras que otros analizan cómo los aspectos sociolingüísticos determinan la integración o alienación cultural de una comunidad, o el grado de comprensión de un idioma en contextos endolingües. Estas contribuciones pueden ser consideradas multilingües y multiculturales ya que están escritas en inglés, francés, español, italiano y portugués.

La primera contribución es un artículo de investigación llevado a cabo en Portugal que presenta una reflexión sobre la formación docente. El objetivo es comprender las razones que llevan a los profesores de Francés Lengua Extranjera de educación Básica y Secundaria a dejar en un segundo plano el desarrollo de la competencia de la producción escrita. Para ello, el autor hizo una investigación mixta en la que se recolectaron datos a través de cuestionarios analizados estadísticamente (en particular análisis no paramétricos) y entrevistas a las que se les aplicó la técnica de análisis de contenido. A partir de un abordaje comprensivo de estos datos, se pudo determinar que los principales factores mencionados por los sujetos remitían a contextos extrínsecos, no dependientes de la acción de los docentes implicados.

El segundo artículo presenta una investigación realizada con estudiantes provenientes de una universidad pública en Colombia. Es de corte cualitativo y empleó la metodología investigación-acción con el propósito de determinar de qué forma el uso de una plataforma virtual educativa y el proceso de escritura en círculo favorecía el desarrollo de la competencia de producción escrita en inglés como segunda lengua en estudiantes de nivel pre-intermedio. El análisis de los datos mostró que la implementación de estos recursos aumentó en los estudiantes el interés, la confianza, el entusiasmo, el dominio y la comprensión de la lengua inglesa. A través de ellos, los estudiantes tuvieron más tiempo para pensar, repensar, revisar, editar e incorporar retroalimentación sobre su producción escrita.

La tercera contribución es un estudio de caso de tipo cualitativo efectuado en una institución de educación superior pública en Estados Unidos. Allí se da cuenta de una experiencia innovadora realizada con estudiantes de pregrado de español como lengua extranjera. El propósito de la investigación era determinar hasta qué punto un estudiante estaría motivado a producir textos escritos utilizando el diario interactivo, la calidad y la cantidad de sus producciones escritas. Para ello el autor empleó el diario interactivo como estrategia pedagógica. Los resultados demostraron que los estudiantes mejoraron la organización del pensamiento y de sus ideas al escribir en sus diarios. Además,

desarrollaron una actitud positiva hacia la escritura en español y utilizaron el diario interactivo para generar temas y producir composiciones más extensas en español.

La siguiente contribución es un reporte de investigación-acción desarrollado en México sobre el aprendizaje basado en tareas. El objetivo era examinar el impacto de auto-videograbaciones de actividades basadas en tareas en el mejoramiento de las habilidades orales en inglés de un grupo de estudiantes de nivel principiante en un centro de educación superior de carácter privado. Los datos recopilados a través del estudio de los vídeos, las entrevistas estructuradas y las reflexiones de los estudiantes permitieron concluir que, al analizar sus redacciones, los estudiantes mejoraron su nivel de vocabulario en inglés, su nivel de autoconfianza, su motivación y su producción oral. Además, proporcionó herramientas a la maestra para darles a los estudiantes una retroalimentación significativa.

El quinto es un artículo de reflexión elaborado en un instituto privado de nivel universitario en Argentina. Su propósito es, en primer, lugar presentar una definición de indireccionalidad desde una perspectiva estratégico-funcional y multimodal para luego, con base en esta conceptualización, sustentar la pertinencia de su aplicación didáctica en la clase de Español como Lengua Segunda y Extranjera (ELSE). Se trabajó con estudiantes con nivel B2/C1, según el marco de referencia común europeo para el estudio de la lengua española, y se focalizó en la variedad de español rioplatense. Para ello, la autora analizó, desde la perspectiva de artefacto, un corpus conformado de conversaciones extraídas de seis películas argentinas producidas y estrenadas en los últimos quince años. Los resultados evidenciaron que el proceso de significación es indirecto según el grado de interaccionalidad analizado (0,1 y 2) porque se encuentra negociado por condiciones específicas de realización.

La sexta contribución es también un reporte de investigación descriptiva que muestra el análisis de un fonema como determinante de la interacción o alienación cultural. Para ello se examinó la producción del fonema /r/ de los adolescentes anglo-ingleses y punjabí-ingleses bilingües en el oeste de Yorkshire. Los datos se recolectaron en escuelas secundarias urbanas de Bradford y Leeds. Los resultados del estudio demuestran que la preferencia de los hablantes punjabíes hacia los róticos punjabíes o los róticos británicos depende de si se identifican como "británicos asiáticos" integrados culturalmente o como asiáticos alienados. Además, el estudio permite comprender cómo las comunidades que hablan inglés como segunda lengua desarrollan su pronunciación.

El penúltimo artículo es un reporte de caso descriptivo-interpretativo hecho un establecimiento universitario público en Colombia en un programa de licenciatura en inglés. Se presenta el impacto del contexto de aprendizaje del Inglés como Lengua Extranjera (ILE) basado en contenidos y la pedagogía crítica en relación con el capital cultural de estudiantes que forman parte de un curso de pregrado de ILE cuya duración es de dos semestres. El análisis e interpretación de los datos recopilados a través de entrevistas con los participantes, sus escritos y las observaciones de la docente evidenciaron que su capital cultural aumentó con la enseñanza, en ILE, de la historia del mundo occidental y de expresiones artísticas relacionadas con este tema, lo cual incidió positivamente en el aumento de su conciencia socio-política.

El último texto es un reporte de caso procedente de Japón en el cual se aplicaron cuestionarios a educandos de primer y segundo año de italiano de la Universidad Kyoto Sangyo para determinar sus percepciones sobre algunos aspectos que los motivaron a estudiar italiano. Los resultados del estudio concluyeron que tanto el entorno institucional y socio-cultural de los alumnos como el aprendizaje activo del idioma influyen en la motivación para aprender el italiano. Además, el estudio arrojó que la conexión de estos tres factores mejoraba la memoria de los saberes de los estudiantes.

Indudablemente, los contenidos de estos artículos provenientes de Asia, Latinoamérica, Europa y Norteamérica contribuirán a una discusión permanente sobre la investigación y reflexión que tiene lugar en el campo de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras.

Martha I. Camargo Gil

Editora Invitada

Véronique Bellanger

Editora